

Zbigniew Barteczka

Unersättlichkeit

Gedichte

Übersetzung: Agnieszka Rządca



ISBN 83-920908-0-2

Nienasycenie © 2004 Zbigniew Barteczka
www.barteczka.net

Zbigniew Barteczka

Unersättlichkeit

Gedichte

Übersetzung: Agnieszka Rządca

* * *

niemand hat es verschuldet
die Schale voller Korallen ist zerbrochen
es ist nur ein Versehen

ich werde dich vergessen
morgen wirst du nur
ein vertrocknetes Blatt

eine ferne Sonate
oder vielleicht nur
die Stille sein?

* * *

wir sind so verschieden
ich verstehe dein Spiel nicht

ich besitze nichts
außer der wenigen Lügen

weshalb sind wir
so einsam?

Zbigniew Barteczka

Unersättlichkeit

Gedichte

Übersetzung: Agnieszka Rządca

* * *

unter gepanzerten Schleiern
erwachen wir im Inneren
wir erinnern uns an nichts

wir schicken unsere geheimnisvollsten Gedanken
direkt in die entlegenen Sterne

in den Händen des anderen Menschen
ziehen wir die schönsten Träume groß

wir vergessen die Niedergänge und die Aufstiege
wir gehen gegen den Wind der heranziehenden

Gleichgültigkeit

Zbigniew Barteczka

Unersättlichkeit

Gedichte

Übersetzung: Agnieszka Rządca

* * *

im Kokon der Erinnerungen verborgen
wächst du langsam heran

den Weg der eingestürzten Brücken
eilst du unsicher entlang

in der Hand hältst du einen vergilbten Brief
auf der Reise ins Nirgendwo

nimmst du die Zweige
der trügerischen Illusionen mit

Zbigniew Barteczka

Unersättlichkeit

Gedichte

Übersetzung: Agnieszka Rządca

* * *

so spreche doch
ich brauche deine Worte

weise die Lieben nicht zurück
ich brauche die Küsse

die Liebkosungen der Gaumen
ich brauche dich

bleibe doch

* * *

du hörst das Rufen nicht
erhebe dich und geh
weiter geradeaus

auf der Erde Bitterkeit und Schmerz
wir werden alle sterben
der äußere Kreis schließt sich

wer wird der Nächste sein
du oder ich?

Zbigniew Barteczka

Unersättlichkeit

Gedichte

Übersetzung: Agnieszka Rządca

* * *

wo läufst du hin?
mit der Fackel in der Hand

in der Dunkelheit der Welt
gibt es viele Funken

die Geretteten fragen nicht
weshalb sie noch

am Leben sind?

Zbigniew Barteczka

Unersättlichkeit

Gedichte

Übersetzung: Agnieszka Rządca

* * *

wenn du so wortlos schaust
schweige ich

unbekümmert sprichst du die Worte
der Sehnsucht aus

ich sammele die Körbe voll
unschuldig

umschließt du mit den Händen
eine getrocknete Blüte

der farblose lange Abend
zieht

Kreise der seelenlosen Unsicherheit

Zbigniew Barteczka

Unersättlichkeit

Gedichte

Übersetzung: Agnieszka Rządca

* * *

greife mit den Händen
nach den vorbeiziehenden Wolken

nehme den Duft
des Morgentaus wahr

lasse nicht zu, dass
meine Gefühlsdrachen verschwinden

der Abgrund ist zu flach
für uns beide

Zbigniew Barteczka

Unersättlichkeit

Gedichte

Übersetzung: Agnieszka Rządca

* * *

die Blätter der Einsamkeit vertrocknen
beim Annähren von vielen Wahrheiten

ich probiere die Harfe der Zeit
mit den Flügeln auf den Saiten
des Morgentaus anzuschlagen

ich öffne mich für Phantasiegedanken
wir malen mit Aquarell
auf Glas
bunte Bilder von der Welt

in modernen Staubmänteln
durchqueren wir das Weltall

Zbigniew Barteczka

Unersättlichkeit

Gedichte

Übersetzung: Agnieszka Rządca

* * *

auf dem Gesims der Wahrheiten balanciere ich wieder
gestern war alles noch so real

am Morgen stand ich vor verschlossener Tür
das Band der Stille unterbrach die Sprachen des Geschreis

deine Hände glühen in meinen
das Taxi wartet

die Koffer und der Regenschirm gepackt
heimlich schaust du auf die Uhr

du gehst
und hinterlässt ein leeres Kanapee